



LANDLÆKNISEMBÆTTIÐ

Directorate of Health

Ísland í SNOMED CT

Ávinningur og næstu skref?

13. október 2011

Lilja Sigrún Jónsdóttir læknir

Heilbrigðisupplýsingasviði Embættis
landlæknis





LANDLÆKNISEMBÆTTIÐ
Directorate of Health

Hvað er SNOMED CT

Hver er gagnsemi þess ?





LANDLÆKNISEMBÆTTIÐ

Directorate of Health

Orðnotkun hér

- **Fagorðasafn** er hér þýðing á orðinu “**terminology**”.
 - Fagorðasafn er safn orða og hugtaka sem eiga við um sérstakt afmarkað svið eða fag (domain).
- **Flokkunarkerfi** er þýðing á „**classification**“ og er hugtakasafn með stigskiptingu (hierarchy) www.skafl.is
- **Kóðunarkerfi** er þýðing á „**coding system**”.
 - Það getur verið bæði kóðað
 - þar sem kóðar eru notaðir til að merkja ákveðin orð eða hugtök.

} fagorðasafn
flokkunarkerfi





Kóðaleit - Sláðu inn leitarorð

Öll flokkunarkerfi ▾ Æxli Leita - Niðurstaða skilaði fleirum en þeim 50 gildum sem eru birt

Kerfi	Lýsing
ICD-10	C04.9 Illkynja æxli í munnbotni, ótilgreindum
ICD-10	C05 Illkynja æxli í gómi
ICD-10	C05.0 Illkynja æxli í harðgómi
ICD-10	C05.1 Illkynja æxli í holdgómi
ICD-10	C05.2 Illkynja æxli í úfi

Kóðatré

- ICD-10 Alþjóðleg tölfraeðiflokkun sjúkdóma og skyldra heilbrigðisvandamála
 - I (A00-B99) I. kafli - Tilteknir smit- og sniklasjúkdómar
 - II (C00-D48) II. kafli - Æxli
 - (C00-C97) Illkynja æxli
 - (C00-C14) Illkynja æxli í vör, munnholi og koki
 - (C15-C26) Illkynja æxli í meltingarfærum
 - (C30-C39) Illkynja æxli í öndunar- og brjóstholslíffærum
 - C30 Illkynja æxli í nefholi og miðeyra
 - C31 Illkynja æxli í hjánefskútum
 - C32 Illkynja æxli í barkakýli
 - C33 Illkynja æxli í barka
 - C34 Illkynja æxli í berkju og lunga
 - C34.0 Illkynja æxli í aðalberkju
 - C34.1 Illkynja æxli í efra blaði, berkju eða lunga
 - C34.2 Illkynja æxli í miðblaði, berkju eða lunga
 - C34.3 Illkynja æxli í neðra blaði, berkju eða lunga
 - C34.8 Meinsemi í berkju og lunga sem skapar aðliggjandi svæði

Hliðarkóðar

Börn Systkini Erfar Slóð

Lýsing

Kóði

A06.3 Ömbuæxli í görnum
Ömbuæxli e.n.t.ICD-10
★

Kóði - Enska

A06.3 Amoeboma of intestine
Amoeboma NOSICD-10
★

Skoðaðir kóðar

Saga Minir

Lýsing

F20.4 Post-schizophrenic depression

F32 Depressive episode

F32.0 Mild depressive episode

ICD-10 International Classification of Diseases

T41 Poisoning by anaesthetics and therapeutic gases

V93 Accident on board watercraft without accident to watercraft, not causing dr...



LANDLÆKNISEMBÆTTIÐ

Directorate of Health

Samræming í skráningu

- EL gefur fyrirmæli um flokkunarkerfi til skráningar í heilbrigðiskerfinu
- Tilgangur fyrirmæla er merkingarbært samhengi gagna í tíma og rúmi
- Fyrirmæli í dag um kóðunarkerfi sem eru stoðskrár í rafrænu vinnuumhverfi
- Stefna að þýða flokkunarkerfi á íslensku
- Stefna að sjúkraskrár séu á íslensku (aðgangur almennings)





LANDLÆKNISEMBÆTTIÐ

Directorate of Health

Uppruni SNOMED CT

- SNOP (College of American Pathologists)
- READ (Uppruni Bretland, heimilislæknar)
- SNOMED
- – síðar SNOMED CT og IHSTDO
- SNOMED CT tungumál:
 - Enska (amerísk og bresk), spænska.
 - Þýðingar í vinnslu: franska, hollenska, danska og sænska.





LANDLÆKNISEMBÆTTIÐ

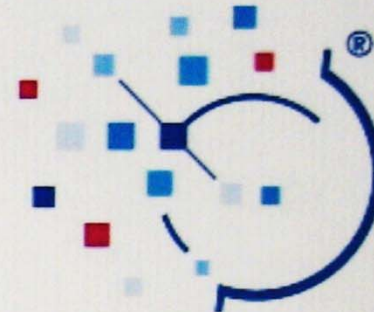
Directorate of Health

Grundvallaratriði SNOMED CT

- Safn hugtaka sem hefur talnakóða hvert fyrir sig
- Tengingar milli þeirra sem byggja á þekkingu og viðurkenndum ferlum (tré eða aðrar tengingar)
- Í víðtækri notkun væru sjúkraskrár orðnar óháðar upprunatungumálinu
- Talnarunur sem ættu sér hliðstæðu á öðrum tungumálum



■ INTERNATIONAL HEALTH TERMINOLOGY
STANDARDS DEVELOPMENT ORGANISATION



Certificate of Membership

THE INTERNATIONAL HEALTH TERMINOLOGY STANDARDS DEVELOPMENT ORGANISATION IS
PLEASED TO CONFIRM THAT

ICELAND

HAS JOINED THE INTERNATIONAL HEALTH TERMINOLOGY STANDARDS DEVELOPMENT
ORGANISATION AS AN ORDINARY MEMBER OF THE ASSOCIATION IN OCTOBER 2011

CHAIR, MANAGEMENT BOARD

CHIEF EXECUTIVE OFFICER

<http://www.ihtsdo.org/>





LANDLÆKNISEMBÆTTIÐ

Directorate of Health

Landsleyfi fyrir SNOMED

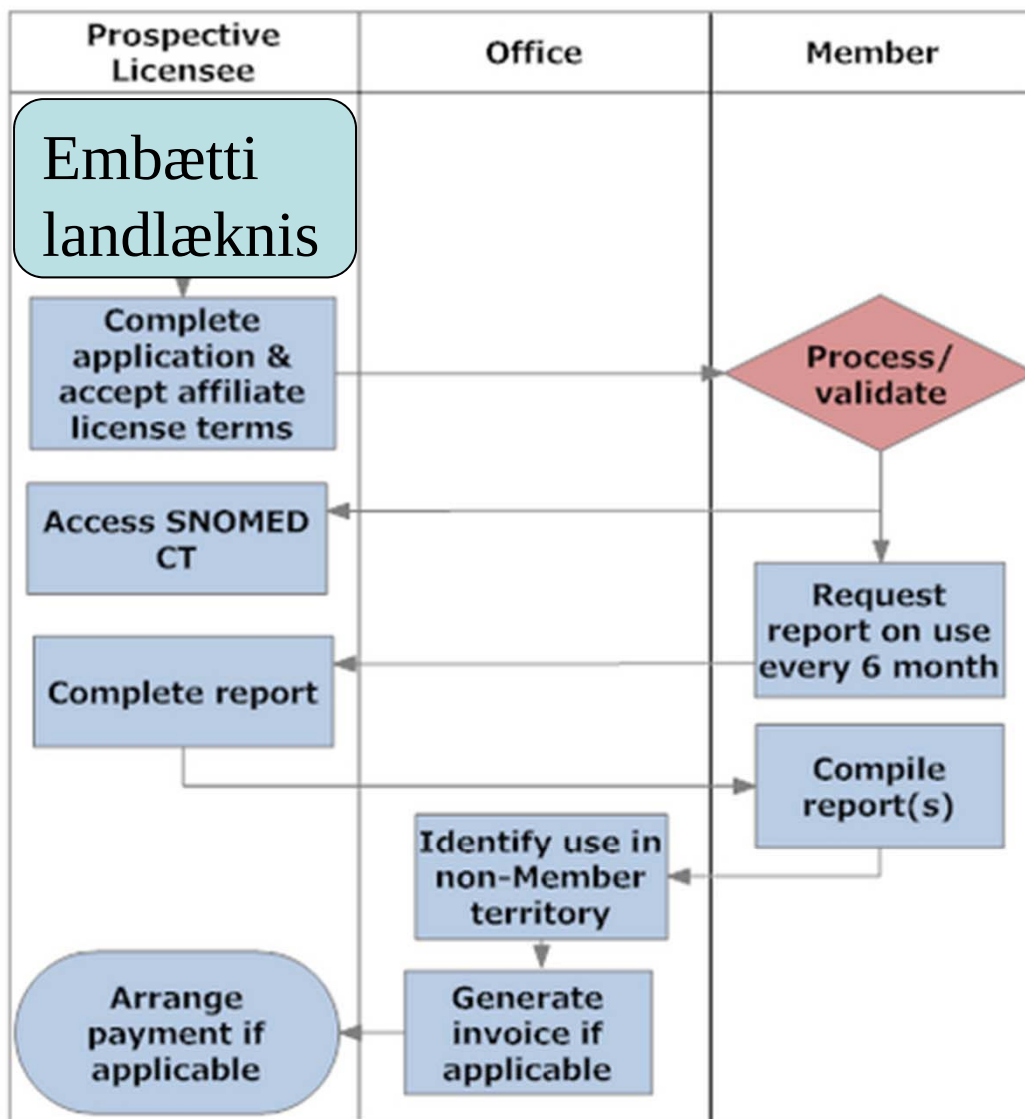
- Leyfi til notkunar innanlands, þátttaka í starfi og þróun IHSTDO
- Fyrri saga um notkun hér á landi
 - Sýkingavalдар (sýkla- og veirurannsóknir)
 - Meinafræðirannsóknir
- Tækifæri
- Takmarkanir





LANDLÆKNISEMBÆTTIÐ

Directorate of Health





LANDLÆKNISEMBÆTTIÐ

Directorate of Health

Alþjóðlegt samstarf

- WHO hefur viðurkennt SNOMED CT sem fagorðasafn. Stefnt að vörpun við flokkunarkerfi (ICD-10, ICD-11)
- Kynning á vörpun í ICD-10, 9500 SNOMED kóðar notaðir
- Bretland – NHS: samþykkti SNOMED sem staðal (common clinical language) ág.2011
- Norðurlöndin – Svíþjóð, Danmörk





**Experience of the Danish, Swedish and Canadian
Release Centres Translating SNOMED CT® -
Approaches, Challenges and Lessons Learned**

**Lene Asholm, Project Manager, Digital Health
and Jane Howarth, Terminology Subject Matter Expert,
Canada Health *Infoway***

**IHTSDO Spring 2009 Pre-Conference Workshop
2009.03.31**





LANDLÆKNISEMBÆTTIÐ

Directorate of Health



DIGITAL HEALTH

CONNECTED DIGITAL HEALTH IN DENMARK

Statistics: Some figures and numbers ...

- **Translation and review:** 10,000 concepts / month
- **Translation:** 2 minutes / concept
- **Review:** 2 minutes / concept
- **Editing:** 12,800 hours / year by the Editorial Board; 1,400 hours / year by terminologists
- **Qualification:** ?



LANDLÆKNISEMBÆTTIÐ

Directorate of Health

Notagildi - tækifæri

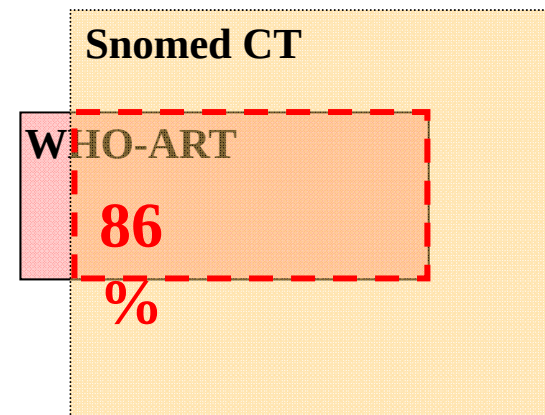
- Þýðing – risavaxið verkefni (DKK, SWE)
- Ef ekki þýðing – þá takmörkun við svæði í sjúkraskrárm sem ekki verður til sýnis fyrir almenning
- Getur stóreflt möguleika á samræmi í skráningu og að gögn verði samhæfanleg í framtíðinni





LANDLÆKNISEMBÆTTIÐ
Directorate of Health

WHO-ART



- WHO-ART (World Health Organisation – Adverse Reaction Terminology)
- Aukaverkanir lyfja eru kóðuð með stöðluðu fagorðasafni WHO-ART
- SNOMED með fleiri einingum
- Samanburður 2006 sýndi skörun, 14% af innihaldi WHO-ART lenti utan við.

Iulian Alecu
Inserm SMCS 2006





En -

SNOMED freistar þess að skrá ekki bara orðin heldur merkinguna einnig.

Tekur ekki að sér eftirlitshlutverk vegna þess hvernig tungumál er notað.

- Notkun hugtaka er einungis gagnleg ef að skráning feli í sér merkinguna sem notandi átti við
 - **“It’s not what you say, it’s what you mean”**
- Merking hugtaka er háð
 - Samhengi, stað, fagstétt og sérgrein
 - Almanakstíma





LANDLÆKNISEMBÆTTIÐ

Directorate of Health

SNOMED eða ICD

ICD-10

- **F32**

Geðlægðarlota



SNOMED

A. Low mood {41006004}

- Loss of interest {417523004}
- Low energy {248274002}

1. Appetite {64379006, 72405004}
2. Body weight {89362005, 8943002}
3. Sleep {59050008, 77692006}
4. Psychomotor {398991009, 47295007}
5. Libido loss {8357008}
6. Low self esteem {286647002, 162220005}
7. Guilt, self blame {7571003}
8. Thoughts of death ...
9. Suicide Ideation {102911000, 6471006}





LANDLÆKNISEMBÆTTIÐ

Directorate of Health

| | | |
|---------------------------|---|----------------|
| Frjáls texti | → | Stöðluð hugtök |
| Lýsingar | → | Kóðar |
| Huglæg túlkun
merkingu | → | Samræmi í |

- Samræmd notkun gerir rafræna vinnslu, úrvinnslu og sendingar mögulegar
- Fagorðasöfn (medical terminology) útvíkka möguleika á skráningu, nákvæmni, tengingar hugtaka.





LANDLÆKNISEMBÆTTIÐ
Directorate of Health



Lilja.jonsdottir@landlaeknir.is
www.landlaeknir.is

